



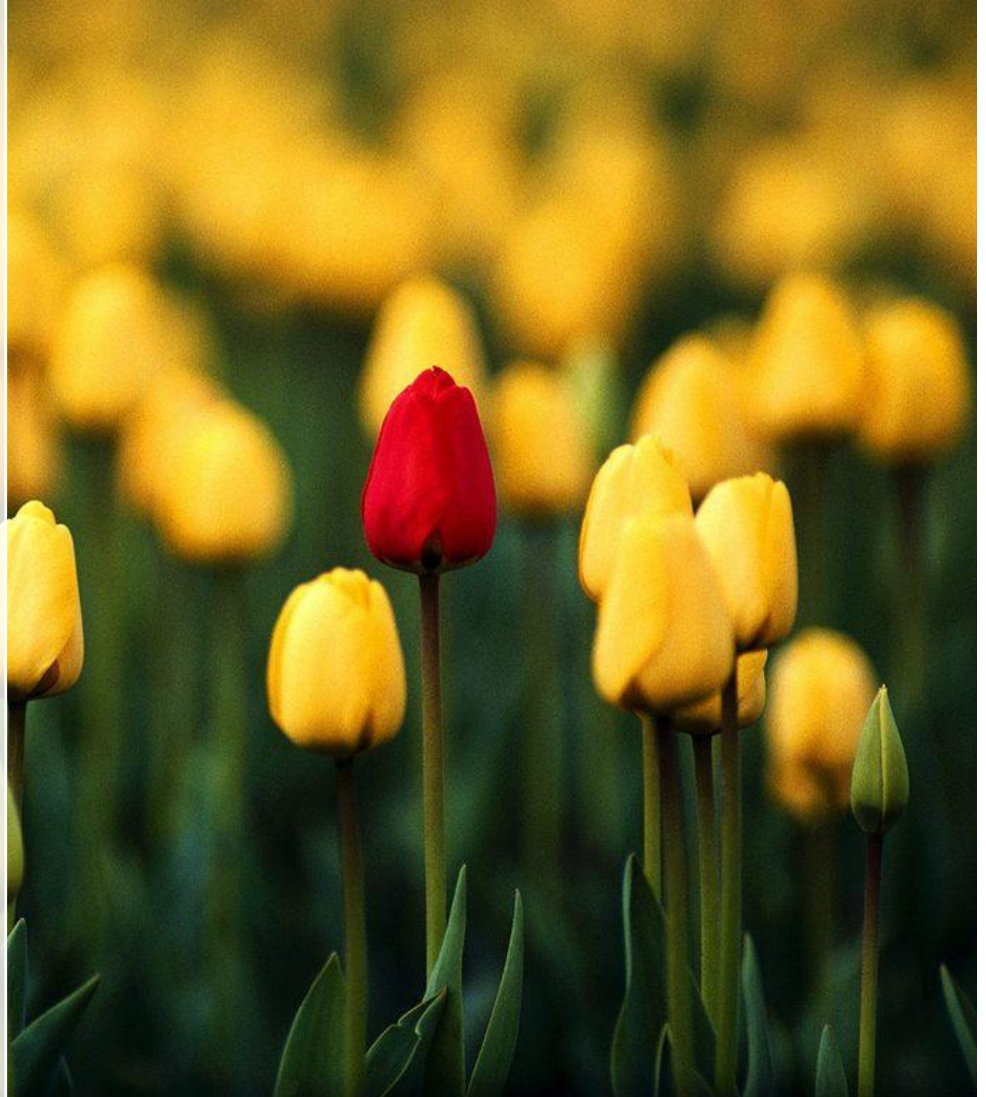
香港聖公會麥理浩夫人中心  
HKSKH Lady MacLehose Centre

## Services for Ethnic Minorities

# NEWSLETTER

## Services for Ethnic Minorities

### January – March 2013



(Urdu خط - معاشرتی اقلیتی لوگوں کے لیے خدمات)

(Nepali) खबरपत्र - अल्पसंख्यक जातिको लागि सेवा

(Hindi) सूचनापत्र - अल्पसंख्यक जाति के लिए सेवाएँ

Enquiries Hotline: 24235062 / 24235064

Fax: 24947786

Website: <http://www.skhlmc.org/em2.htm>

Address: Room 114A, 22 Wo Yi Hop road, Kwai Chung, N.T



**It's the "Unity tape ball Cricket Tournament under 16"  
HK SKH Macle hose Centre Won the first Runner up Prize**

**Hi everyone,**

This is the time to share our cricket team happy moment. The HK SKH Lady MacLe hose centre cricket has won the first Runner-up during a cricket competition, this is the first time for our cricket team to perform in such a big tournament and their efforts, teamwork and skills make great achievement that they got the first runner up prize by defeating many others team in Hong Kong

As I know that all of you are waiting to join and perform some activities and wonderful events. By the way to tell us what's your part of interest? Well, your journey ends here; we are here with some joyful, fantastic activities and wonderful events. So please come and participate. You are welcome to contact us anytime.

So what are you waiting for come and join!

**See U**

**EM TEAM ~ HK SKH LMC**

# Content

Index	Pages
Greeting Message	1-3
Introduction to HKSKH Lady MacLehose Centre	4
Our Team Member	5
Introduction of Services for Ethnic Minorities	6
Service Promotion	7
Supportive Services for Ethnic Minorities	8
Multi Lingual Interpretation Services for EM	9
Cue Card for (Hospital & Social Welfare Department)	10
Community News for EM <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Avian Influenza (Health Issues)</li> <li>■ CCF (Community Care Fund)</li> </ul>	11
- Employment training (Project Employment Miracle)	12-13
- Application Form for (Project Employment Miracle)	
Other Program & Services for EM	15-17
EM family club and Application	18-19
Service Enquiries and Map	20

## Our Service Units

**Services for Ethnic Minorities – Main Unit**  
 RM 114A, 22 WO Yi Hop Road, Kwai Chung NT

**Tel: 2423 5062**

**Interpretation Service for Ethnic Minorities**  
 RM 113' 22 WO Yi Hop Road, Kwai Chung NT

**Tel: 2423 5100**

**Love Multi-Culture – Social Enterprises**  
 Shop 19, 1/F, Sun Kwai Hing Plaza, 166-174 Hing Fong Rd, Kwai Fong, NT

**Tel: 2420 9200**

**People's Talents Bank of community Mutual Care**  
 Rm404, 4/F, Favor Industrial Centre, 2-6 Kin Hong Street, Kwai Chung, N.T

**Tel: 2410 8077**



# HK SKH Lady MacLehose Centre

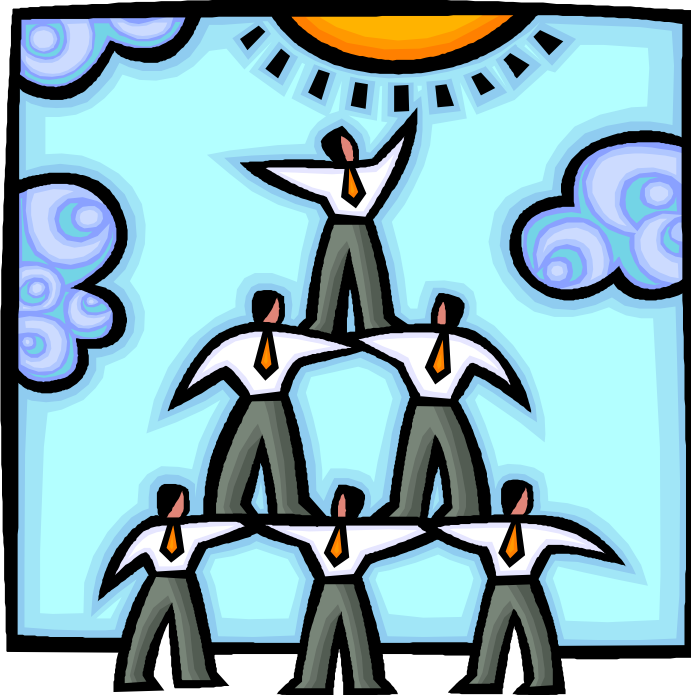
## 香港聖公會麥理浩夫人中心

### Introduction

HK SKH Lady MacLehose Centre was established in November 1973. We provide a diversity of services to people of different age group and achieve the ultimate goal of community building, community care, community health and building community capital.

### Service for Ethnic Minorities

Since 2000, HK SKH Lady MacLehose Centre have started to provide different kinds of integrated service for the Ethnic Minorities mainly living in Tsuen Wan, Kwai Chung, Tsing Yi and other districts as well as.



關懷社區 服務家庭

建立社會資本

社區建設



社區照顧



社區健康



# Our team member

**Nora, Wong Fong Nga** --- Unit in charge, Group and Community Work Unit

- Project Coordinator of “Love Multi-Culture”  
Respond to EM women works,

**Chung, Lo Kai Chung** --- Services for Ethnic Minorities Team Leader

- Coordinator of Interpretation Service and other EM services  
Respond to EM adult and children works

**Matthew, Lee Ping Fai** --- Organizing Officer

- Project Coordinator of Oxfam Policy Advocacy  
Respond to employment issue of EM adult and youth

**Sarah** --- Assistant Organizing Officer

- Project Assistant of Oxfam Policy Advocacy  
South Asian Service Officer: Parent and Children

**Noel, Leung Wing Ting** --- Senior Project Officer

- Project Officer of CIIF --- Power Up Families  
Integration between South Asian & Local families

**Thomas, Kan Man Piu** --- Organizing Officer

- Project Coordinator of CIIF --- Power Up Families  
Integration between South Asian & Local families

**Tauqir Ahmad** --- Assistant Organizing Officer

- Project Assistant of CIIF --- Power Up Families  
Integration between South Asian & Local families

**Kenny Ng** --- Assistant Project Officer

- Project Coordinator of HCPF South Asian Health On-line  
Respond to Health care issue of EM women and children

➤ **Milaa, Limbu Urmilla** --- Program Worker

➤ **Oliver On** --- Senior Program Worker

➤ **Tayeba Nazir** – Senior Activity Worker

➤ **Niko, Chan Hoi Yan** ----- Senior Program Worker

➤ **Omi, Yu Chou Yin** --- Operation Manager  
Shop Manager of Love-Multi Culture

**Muhammad Ishtiaq** --- Program Assistant  
Program Assistant of Service for Ethnic Minorities

<b>Durdana</b>	---Sale Assistant	Shop Assistant of Love-Multi Culture
<b>Ryan, Choi Wai Hei</b>	---	Operating Manager (HA Interpretation Service)
<b>IVY</b>	----	Assistant Program Officer (Administrative Staff of HA Interpretation Service)
<b>Mr. Toor</b>	----	(Interpreter)
<b>Zarqa Andleeb</b>	----	PT Program Worker (Urdu / Punjabi Interpreter)
<b>Shabana Kaushar</b>	----	PT Program Worker (Hindi Interpreter)
<b>Mr. Sharma</b>	----	Part Time Interpreter (Nepalese Interpreter)
<b>Frankie</b>	----	Language Program Tutor

# HKSKH Lady MacLehose Centre

## 外展社區服務 Outreach Service

- 個案及翻譯 Case, Service enquiries and Translation  
(請先預約 Please make Appointment before)
- 少數族裔服務熱線及外展服務  
Ethnic Minorities Service Hotline and Outreach Service

## 多種族服務支援網絡 Networking for Multi-Ethnic Service

- 南亞商戶服務小組  
Service Group of South Asian Shopkeepers
- 少數族裔學校支援服務  
Supporting Service for Ethnic Minorities School
- 支援私人樓宇及公屋少數族裔居民管業服務  
Supporting Service for Private and Public property management committee



外展社區服務網絡連結  
**Outreach and Networking  
for our communities**

社區教育 與 增權工作  
**Community Education  
and Empowerment works**

## 關注小組及教育講座 Concern Groups and Education Seminars

- 少數族裔政策及民生關注小組  
Concern Group of Policies and Issues for Ethnic Minorities
- 少數族裔服務季刊  
Newsletter for Ethnic Minorities
- 講座、研究及研討會(教育、就業議題)  
Talks, Research and Seminars, (e.g. Education and Employment issues)



# Services for Ethnic Minorities



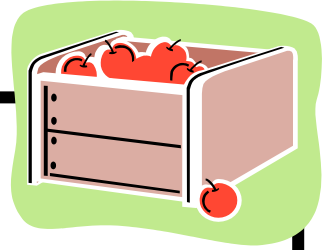
- 南亞人士就業及培訓支援服務  
Employment and Retraining Service for South Asian
- “愛服飾” 南亞創藝---婦女工作組  
Love Multi-Culture--- In-art Service for South Asian women
- 南亞裔社區健康連線服務  
Health Care Link for South Asian Community
- 多元語言課程(廣東話、英語及國)  
Multi-Langual Course(Learning Cantonese, English and Mandarin)
- 南亞孩童輔學課程  
HW Class for South Asian Children
- 多種族青年義工服務  
Volunteer Service of Multi-Ethnic Youth
- 共融康樂活動(旅行、參觀.....)  
Intregrated Programs(Picnic, Visit..... )
- 少數族裔家庭匯社  
EM families Club

中心服務  
Centre Service



# Supportive Services for Ethnic Minorities

Welcome to apply the following material if needed:



## FOOD BANK

### Service Details:

- South Asians who are facing economic problem can apply food from our centre.
- The social worker will assess and release the support to you which depends on duration (2 months limited) and amount of food.
- Due to the principle of repeating resource, the CSSA recipients are excluded to apply this scheme.
- HALAL Food and rice will be provided.



## WebOrganic Gives Students Hope, Chance, Choice



### Objectives

The goal of WebOrganic is to provide the highest quality and value-for-money equipments and services to needy students. We have selected world-class suppliers and the strongest local broadband service providers to provide students the best possible products and services that connect them to the rest of Hong Kong and the world. This is the core value of WebOrganic”

### Requirement

**If you are under the below mention categories you may come to our centre and fill up the application form.**

- Applicants should provide Certificate of Comprehensive Social Security Assistance
- Recipients (for Medical Waivers) or 2011/12 Notification of Result or Eligibility Certificate (Financial Assistance for Primary and Secondary Students) issued by the
- Student financial Assistance Agency

## SECOND HAND FURNITURE

- A Washer (Front Load/Top Load)
- Refrigerator (One door/two door/three door)
- Television (Fourteen inch/twenty-one inch/twenty-Five inch/twenty nine Inch or over)
- Air cooler/Air conditioner
- Rice cooker
- Air pot
- Microwave Oven
- Toaster/Oven





# Multi-Lingual Interpretation Service

مختلف زبانوں کے لیے ترجمان خدمت (جنوبی ایشین) (Urdu)  
 (Nepali) बहुभाषिक दोभाषे तथा अनुवाद सेवा केन्द्र  
 (Hindi) विभिन्न भाषाओं का अनुवाद सेवा ००

All PUBLIC HOSPITALS and SOCIAL WELFARE DEPARTMENTS in HONG KONG



## Service Target:

सेवा लक्ष्य सेवाको लक्ष्य: خدمت نشانہ:

\* Ethnic Minorities

معاشرتی اقلیتی لوگ

जातिसम्बन्धी अल्पसंख्यकहरू

\* Governmental Department and Public Sectors

سرکاری محکمے اور عوامی حلقے

सरकारी डिपार्टमेंट और पब्लिक सेक्टर

सरकारी विभाग र सर्वजानिक क्षेत्र

• Community Organization (e.g. Schools, Shops,

• Mutual Aid Committees, Owners' Corporation, etc)

سماجی ادارے (سکول، دوکانیں، باہمی امداد کمیٹی، مالک، متحد سند یافتہ

جماعت، وغیرہ)

समाज निर्माण (स्कूल, दुकाने, मदद करने वाली कमीटी, नगर पालिका

का अधिकारी)

समाज सस्था ( विद्यालयहरु, दोकानहरु, सहयोग पुन्जने संस्थाहरु, स्वामी सहयोग, आदि इत्यादी )

\* Enterprises and Companies

इंटरप्राइजेज और कंपनीज अभियान र संस्थानहरु

## Service Type

सेवा प्रकार सवाको प्रतिरूपहरु

\* Telephone Interpretation टेलिफोन अनुवाद

टेलिफोन दोभाषे

\* On-Site Interpretation एक طرف سے अनुवाद

व्यक्तिगत दोभाषे

\* Written Translation लिखा हुआ अनुवाद

(Fee Charge) (یہ پیسہ لینے والی سروس ہے)

(یہ لکھا ہوا ترجمہ لکھا ہوا ہے)

(یہ لکھا ہوا ہے) (یہ پیسہ لینے والی سروس ہے)

## Service Flow:

सेवा प्रवाह सेवा प्रवाह

Urdu اردو	Nepali नेपाली	Hindi हिन्दी	Punjabi
Bahasa	Bengali	Tagalog	Thai
Vietnamese	German	Japanese	Korean

## MULTI-LINGUAL INTERPRETATION SERVICE

### Contact Interpretation Centre

ترجمہ مہیا کرنے والے سنٹر کو رابطہ کرنا

अनुवाद देने वाले केंद्र

से संपर्क करें

दोभाषे केन्द्रमा सम्पर्क गर्नुहोस् ।

### Arrange / Booking the service

خدمت का बन्दोबस्त करना

सेंटर के द्वारा सेवा देना

केन्द्रबाट उपलब्ध गर्नुहोस् ।

### Provide the Service from Centre

सेंटर की طرف से मہیا خدمت

सेवा का बंदोबस्त करना

केन्द्रबाट नै बन्दोबस्त / बुकिङ्ग सेवा उपलब्ध छ ।

مختلف زبانوں کا ترجمان خدمات (جنوبی ایشین) (Urdu)

(Nepali) बहुभाषिक दोभाषे तथा अनुवाद सेवा केन्द्र

(Hindi) विभिन्न भाषाओं का अनुवाद सेवा ०

Interpret from English to the following languages

براه راست ترجمہ انگلش سے درجہ ذیل زبانوں کا۔

सीधा अनुवाद इंगलिश से इन भाषाओं का ।

सरल रुपमा दोभाषे अग्रेजीबाट तालिकामा भएका भाषाहरु गरिन्छ

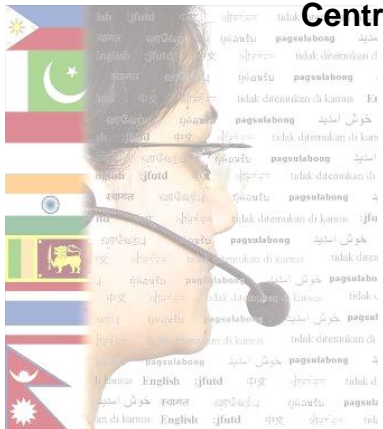
Centre Address: 22 WO Yi Hop Road, Kwai Chung NT (Room 113)

خدمت پتہ: 22 وہ یی ہاپ روڈ، کھوائے چونگ، (این ٹی)

सेवा पता: 22 वो ई होप रोड क्वाइ झुंग

सेवाको ठेगाना: २२ वो यी होप रोड, क्वाइ चुङ्ग, यन टी ।

Service Enquiry: 24235100 / 2423 5062



**HKSKH Lady MacLehose Centre - Services for Ethnic Minorities**  
**Hospital Authority and Social Welfare Department**  
**Interpretation Service for Ethnic Minorities**  
**Cue card**

<b>Hospital</b>	<b>Please ask your medical staff to request interpretation service</b>	<b>Hospital Urdu</b>	<b>I am Pakistani, I need Urdu Interpretation service</b> میں پاکستانی ہوں، مجھے اردو زبان کے لیے ترجمان کی خدمات چاہیے۔
<b>Urdu</b>	برائے مہربانی اپنے میڈیکل سٹاف سے بات کر کے ترجمان کی خدمات کی درخواست کیجیے۔	<b>Nepali</b>	<b>I am Nepalese, I need Nepali Interpretation service</b> म नेपाली हु, मलाई नेपाली बोभाषे चाहिन्छ।
<b>Nepali</b>	कृपया तपाईंको चिकित्सा कर्मचारीसँग बोभाषे सेवाको लागि अनुरोध गर्नु होस्।	<b>Hindi</b>	<b>I am Indian, I need Hindi Interpretation service</b> मैं भारतीय हूँ मुझे हिन्दी अनुवाद सेवा की आवश्यकता है।
<b>Hindi</b>	कृपया अपने चिकित्सा कर्मचारी से अनुवाद सेवा के लिए प्रार्थना कीजिए।	<b>Punjabi</b>	<b>I am Pakistani, I need Punjabi Interpretation service</b> <b>I am Indian, I need Punjabi Interpretation service</b> میں پاکستانی یاں، مینوں پنجابی دے وچ گلاں کرنے والے دی ضرورت ہے۔ مੈں ਭਾਰਤੀ ਹਾਂ, ਮੈਂਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਅਨੁਆਦ ਸੇਵਾ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ
<b>Punjabi</b>	ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਡਾਕਟਰੀ ਅਮਲੇ ਨੂੰ ਅਨੁਆਦ ਸੇਵਾ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕਰੋ		

	<b>Social Welfare Department - Interpretation Service for Ethnic Minorities</b>
<b>Urdu</b>	سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ - معاشرتی اقلیتیوں کے لیے ترجمان خدمت
<b>Nepali</b>	सामाजिक कल्याण विभाग - जातीय अल्पसंख्याकहरूको लागि बोभाषे सेवा
<b>Hindi</b>	सामाजिक कल्याण विभाग-अल्प संख्यक जाति के लोगों के लिए अनुवाद सेवा
<b>Punjabi</b>	ਸਮਾਜਿਕ ਕਲਿਆਣ ਵਿਭਾਗ - ਘੱਟ ਗਿਣਤੀ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਅਨੁਆਦ ਸੇਵਾ

	<b>"We hope to provide quality social welfare service to you. Since you cannot speak Cantonese, Putonghua or English, we would try to arrange interpretation service to provide the required service to you as far as possible. Please help us identify the language you speak."</b>
<b>Urdu</b>	ہم آپ کو اچھی سوشل ویلفیئر کی خدمات مہیا کرنے کی امید کرتے ہیں۔ جیسے کہ آپ کو کینٹونیز، پوتھنگوا یا انگریزی زبان نہیں آتی ہے تو ہم آپ کے لیے ترجمان کی خدمات کا انتظام کرنے کی کوشش کریں گے۔ برائے مہربانی اپنی زبان کا انتخاب کیجیے۔
<b>Nepali</b>	हामी आशा गर्छौं गुणस्तर सामाजिक कल्याण सेवा उपलब्ध गराउछौं। तपाईंले क्यान्टोनीज, पुथोङ्गवा या अङ्ग्रेजी बोल नसक्ने हुनाले, जहाँ सम्म सम्भाव्य हुन्छ हामी बोभाषे सेवा बन्दोबस्त तपाईंहरूलाई उपलब्ध गराउछौं। कृपया तपाईंले बोल्ने भाषा चिन्न सहयोग गर्नु होस्।
<b>Hindi</b>	हम आशा करते हैं कि आपको श्रेष्ठ सामाजिक कल्याण सेवा प्रदान करें। क्योंकि आप कैंटोनीज,पुतोंगवा या अंग्रेजी नहीं बोल सकते हैं इस लिए हम जितना जल्दी संभव हो सकता है आपके लिए अपेक्षित अनुवाद सेवा की व्यवस्था करेंगे। कृपया आप कौन सी भाषा बोल सकते हैं हमें बताइए।
<b>Punjabi</b>	ਅਸੀਂ ਤਹਾਨੂੰ ਵਧੀਆ ਕਿਸਮ ਦੀ ਸਮਾਜਿਕ ਕਲਿਆਣ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਧਾਨ ਕਰਨ ਦੀ ਉਮੀਦ ਰੱਖਦੇ ਹਾਂ। ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਚੀਨੀ, ਪੇਤੋਂਗੋਆ ਜਾਂ ਅੰਗਰੇਜੀ ਨਹੀਂ ਬੋਲ ਸਕਦੇ, ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਤੁਹਾਡੀ ਲੋੜ ਮੁਤਾਬਿਕ ਅਨੁਆਦ ਸੇਵਾ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਨ ਦੀ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਾਂਗੇ। ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸਾਨੂੰ ਦੱਸੋ।

	<b>Please ask your case worker to request interpretation service</b>
<b>Urdu</b>	برائے مہربانی اپنے کیس ورکر سے بات کر کے ترجمان کی خدمات کی درخواست کیجیے۔
<b>Nepali</b>	कृपया तपाईंको मुद्दा कामदारसँग बोभाषे सेवाको लागि अनुरोध गर्नु होस्।
<b>Hindi</b>	कृपया अपने केस कर्मचारी से अनुवाद सेवा के लिए प्रार्थना कीजिए।
<b>Punjabi</b>	ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਕੇਸ ਅਧਿਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਨੁਆਦ ਸੇਵਾ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕਰੋ





### **Is avian influenza the same as influenza?**

Avian (which means ‘birds’) influenza is caused by viruses that mainly affect birds and poultry such as chicken or ducks. When these viruses infect human, it results in a human case of avian influenza. On the other hand, influenza which is also known as ‘flu’ is a common disease among human. The symptoms of both avian influenza and flu are similar which may include fever, cough, sore throat or muscle aches. However, avian influenza is generally more serious and deadly as it can cause respiratory failure, multi-organ failure and even death.

### **How is avian influenza transmitted to human?**

It is mainly through close contact with infected birds and poultry (live or dead) or their droppings. Human-to-human transmission is inefficient.

### **Can avian influenza be treated?**

Supportive treatment can relieve symptoms. As avian influenza (especially those caused by H5N1 virus) is generally more severe than common flu, most patients require hospital care. Some anti-viral drugs may be effective.

### **How can we prevent avian influenza?**

#### **Handling poultry**

- When buying and handling live chickens, try not to touch them or their droppings. Do not ‘blow’ at their bottoms.
- Eggs should be cooked well until the white and yolk become firm. Poultry should be cooked thoroughly.

#### **Personal hygiene**

- Keep hands clean, wash hands frequently with liquid soap.
- Cover the mouth and/or nose with tissue paper when coughing or sneezing. Dispose of the soiled tissues properly into a lidded rubbish bin, and then wash hands thoroughly.
- Wear a mask if developing fever or respiratory symptoms.
- Seasonal flu vaccine cannot prevent avian influenza.

#### **Travel advice**

- Avoid touching birds or poultry when travelling abroad.
- Travellers returning from affected areas with avian influenza outbreaks should consult doctors promptly if they have flu-like symptoms, of the travel history and wear a mask to help prevent spread of the disease.

## کمیونٹی کیئر فنڈ

نامناسب رہائش رکھنے والے کم آمدن لوگوں کے لیئے امداد

:الائونس

ہانگ کانگ ڈالر ۳۰۰۰ ایک فرد کے لیئے، ہانگ کانگ ڈالر ۶۰۰۰ دو افراد کے لیئے اور تین یا اس سے زیادہ افراد کے لیئے ۸۰۰۰ ہانگ کانگ ڈالر

:اہلیت کا اصول

!۔ پرائیوٹ مستقل بلڈنگوں میں کمروں، بیڈ کی جگہ جتنے یونٹوں میں رہنے والے (اس میں انڈسٹریل اور کمرشل بلڈنگیں شامل نہیں) جو مقرر کردہ ماہانہ کرایے کی حد سے نہیں بڑھ رہے۔ اس کے علاوہ ہوم آفیسر ڈیپارٹمنٹ کے سنگل لوگوں کے ہوسٹوں میں رہنے والے، عارضی رہائش پر رہنے والے اور بے گھر لوگ شامل ہیں۔  
!۔ جو کمپری ہینسیو سوشل سیکورٹی امداد یعنی عام لفظوں میں ویلفیئر نہیں لیتے اور ہانگ کانگ میں کسی جائداد کے مالک بھی نہیں۔

!۔ آمدن کے جائزے پر پورا اترنے والے۔

درخواست فارم اور معلومات

تفصیلات کے لیئے پروگرام کی معلومات دیکھیں۔ درخواست فارم اور پروگرام کی تفصیلات اُن کمیونٹی سینٹروں پر دستیاب ہے۔ ہمسائی گیری سطح کے معاشرتی ترقیاتی منصوبے، خیال اور امداد کی نیٹ ورک ٹیمیں اور گلی میں سونے والوں کی امداد کے لیئے انٹی گریٹڈ ٹیمیں جو اس پروگرام کے لاگو کرنے کے لیئے مدد کریں گی۔ درخواست فارم اور پروگرام کی تفصیلات کمیونٹی کیئر فنڈ کی ویب سائٹ پر بھی دیکھی جاسکتی ہے۔

# Project Employment Miracle

## Employment Advancement Scheme for Ethnic Minorities

### Application Form

Name : \_\_\_\_\_ Gender : \*M / F

Age : \_\_\_\_\_ Ethnic : \_\_\_\_\_

Tel : (Mobile) \_\_\_\_\_ (Home) \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

Email : \_\_\_\_\_

Highest Education level : \_\_\_\_\_

Are you newly graduate this year? : \*Yes / No

Working experience (if any) : \_\_\_\_\_

Language Ability :	Excellent	Good	Fair	Poor
Cantonese	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
English	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others ( _____ )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Date : \_\_\_\_\_

**“ Please fill up the form and return to us ”**

Mr. Thomas Kan / Ms. Noel Leung / Mr. Tauqir Ahmad

**Tel. :** 2423 5062 / 2423 5064 **Fax. :** 2494 7786

**Address :** Rm114, 22 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, NT



香港聖公會麥理浩夫人中心  
HKSKH Lady MacLehose Centre  
少數族裔服務  
Services for Ethnic Minorities



CIF 社區投資共享基金 資助計劃  
This project is funded by Community Investment and Inclusion Fund

# Project **E**mployment **M**iracle

## Employment Advancement Scheme for Ethnic Minorities

*Want to have better  
Career path?*

*Are you worried about  
finding job?*

“ CHANCE OF **SUCCESS** IS HERE !  
MAKE YOUR OWN **MIRACLE** IN CAREER ! ”

### Content

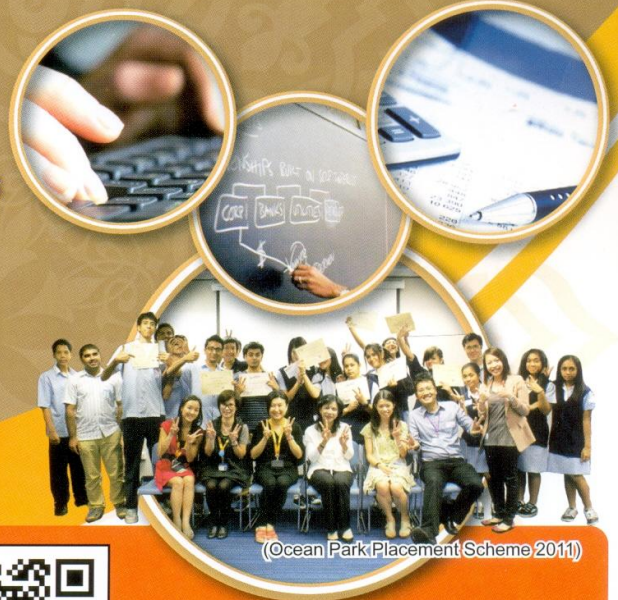
- Career skill training workshop
- ↓
- Job matching & placement chances
- ↓
- On-job follow up & mentorship

### Period

- Applications are accepted  
all year round

### Target

- Ethnic minorities
- Aged 16 or above



**Job / Placement  
Opportunities are here :**

[www.facebook.com/ProjectEMiracle](http://www.facebook.com/ProjectEMiracle)

“ **Certificate upon completion of Training** ”

### Enquiries

Mr. Thomas Kan  
Ms. Noel Leung  
Mr. Tauqir Ahmad

Address : Rm114, 22 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, NT  
Tel : 2423 5062 / 2423 5064  
Fax : 2494 7786  
Webpage : <https://www.facebook.com/ProjectEMiracle/>  
Email : ProjectEMiracle@gmail.com

# Other Programs and Service for EM

اور بہت سارے پروگرام اور سروس آپ کے لیے

## Health x New Year Families Carnival

**Date:** 26 Jan 2013 Sat  
**Time:** 2 - 5pm  
**Quota:** 200 local and EM resident  
**Venue:** G/F, 22 Wo Yi Hop Road



The objective of this carnival is to initiate health awareness among individuals and promote social integration between locals and ethnic minorities.

**Responsible Staff:** Tayeba, Kenny, Niko

## Language Programs for Ethnic Minorities

Funded by:



Home Affairs Department



SCOLAR  
語常會

### **Adult Classes (aged 18 or above)**

Elementary Level(Cantonese)	1/3/2013-31/5/2013 Every Tue and Thu 2-4pm (Total : 50 hours include outdoor learning activities)	Centre Rm 103
Intermediate Level (Cantonese)	1/3/2013-31/5/2013 Every Mon and Wed 7-9pm (Total : 50 hours include outdoor learning activities)	Centre Rm 103
Intermediate Level (English)	1/3/2013-31/5/2013 Every Mon and Wed 7-9pm (Total : 50 hours include outdoor learning activities)	Centre Rm 103

### **Children Classes(ages 3-9)**

Drawing for Fun - supporting NCS children in learning Chinese

Date: 16 Apr 2013 - 25 Jun 2013

(Every Tuesday and Thursday, 20 sessions)

Time: 5:30 - 7:00 p.m.

Venue: Rm 103, Centre

Enquiries: Ms. Cheng (Registered Teacher ) 2423 5064



## ***New Project: "Harmonic Taste"*** **Mutual Support Scheme for Ethnic Minorities Families**

- Serving "Food Culture" as a theme to enhance the mutual support between Ethnic Minorities families

*Funded by Hong Kong Yin Shin Leung Charitable Foundation Ltd*

### **Project Aims :**

- Strengthen the family cohesion;
- Improve difficulties of employment and education and increase standard of living;
- Enhance the social inclusion among families.

### **Family Activities (Mar – Sept2013)**

#### EM Families

- (Apr & Sept)Happy Market for Ethnic Minorities families
- (Mar - Sept) Community Round-tour

#### EM Ladies

- (Apr - Sept) Cooking MaMa – Cross-cultural Food Creative Group

#### EM Men

- (Apr - Sept)Employment and Retraining Consultation Service

#### EM Children

- (Mar - Aug & Sept - Dec)After-school Tutorial Class

### **\* Family Bonus(Oct- Dec 2013)**

FREE prizes are given to the families which participate in different programs over 150 hours!

- Family Tour – Theme Park (Dec2013)
- Eid and Divali Festival (Oct2013)



Enquires:

Mr. Lo (Chung) / Mr. Minhas Rashad (亞文)/ Ms. YING Lai (Placement Worker)



## Move It Move It

**Date:** Feb-May 2013 Sat

**Time:** 2-4PM

**Quota:** 9 Children

**Venue:** Centre



**Content:** Drama/acting

**Remark if any Responsible Staff:** Ms. Niko 24235064

## Ethnic Minorities Service Counter

**Date:** Apr-Jun 2012

**Time:** 1:30-2:30, every Friday after pray

**Quota:** unlimited

**Venue:** Ping Fu Path, Kwai Chung

**Content:**

- Promotion Updated Services
- Community News/ Public Announcement
- Job Matching
- Service enquiries



**Responsible Staff:** Niko Chan24235064/ 2423 5062



# معاشرتی اقلیتوں کے لیے قومی کلب

## Ethnic Minorities Family Club (E.M.F.C)

### Aims مقصد

1. Strengthen the connection and mutual help among Ethnic Minorities families.  
رابطوں میں مزید بہتری اور معاشرتی اقلیتوں کی قومی کے درمیان تعلقات کو بڑھانا
2. Increase mutual understanding and participation of ethnic minorities in the community.  
معاشرتی اقلیتوں کا معاشرے میں ایک دوسرے کے ساتھ تعلقات کو بڑھانا اور کمیونٹی میں حصہ لینا
3. Raise awareness and concern on policies related to the ethnic minorities population in Hong Kong.  
ہانگ کانگ میں معاشرتی اقلیت کے لوگوں کے لیے جو پالیسیاں ہیں ان کی طرف اجاگر کرنا

### Targets ہدف

Ethnic minorities' population (both parents and their children)  
معاشرتی اقلیتوں کے لوگ (والدین اور ان کے بچوں کے لیے)

### Main Content

### اہم فہرست

Developmental and recreational activities: such as different kinds of interest class; multi-language class; homework class; funny trip or visit.	تفریاتی پروگرام بنانا اور ان کو فروغ دینا اور بہت سی کلاسز جیسے کہ مختلف زبانوں کی کلاسز، ہوم ورک کلاس اور سیرو تفریح۔
Educational activities: such as talk or seminar for ethnic minorities' issues.	تعلیم کے بارے میں: معاشرتی اقلیتوں کے بارے میں گفتگو۔
Mutual-help groups: such as South Asian product-making women group, ethnic minorities job seeking self-help group.	باہمی مدد گروپ: جیسے کہ خواتین کے لیے مختلف چیزیں بنانا کے گروپ اور ایک دوسرے کی نوکری کے تلاش میں مدد کرنا۔
Concern group: such as HK education policy for ethnic minorities concern group; ethnic minorities employment issue concern group.	کونسرں گروپ: جیسے کہ ہانگ کانگ میں معاشرتی اقلیت کے لیے تعلیم اور ملزمت کی پالیسیاں کا کونسرں گروپ۔
Other related indoor or outdoor activities.	اور بہت سارے پروگرام (سنٹر کے اندر اور باہر)۔

### Special Offer for the club members کلب ممبر کے لیے خاص پیشکش

1. Quarterly receive newsletter to know our latest services and activities.  
ہمارے انے والے پروگرام اور سروس کے بارے میں جاننے کے لیے نیوز لیٹر حاصل کریں
2. Enjoy first priority to take part in *some of our activities*.  
ہمارے کچ پروگراموں میں حصہ لینے کی آپ کو پہل مہیا ہو گی
3. Enjoy special discount from both local and ethnic minorities shops (to be confirmed in early 2008)

چائیز اور معاشرتی اقلیتوں کی دوکانوں سے کم قیمت میں خریدری کریں (2008 میں اس کی تصدیق)

### Take Action and Join with Us Now!

فارم پر کریں اور ہمارے کلب میں شامل ہو جائیں!

For more information please contact Ms. Nora, Mr. Chung at **2423 5062 / 2423 5064**.

مزید معلومات کے لیے مس نورہ مسٹر چونگ سے **2423-5062** یا **2423-5064** پر رابطہ کریں



P = Pakistani  
I = Indian  
N = Nepali

**HK SKH Lady MacLehose Centre  
Service for Ethnic Minorities  
Family Club Membership  
Application Form**

**For Agency Use Only**

**Application No.:** FC-M-( ) \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_

**Staff Name:** \_\_\_\_\_ **Staff Sign:** \_\_\_\_\_

**Personal Particulars**

Name: \_\_\_\_\_ Sex: Male / Female

HK ID card no. \_\_\_\_\_ ( ) Date of birth: \_\_\_\_\_

Year(s) of residing in HK: \_\_\_\_\_ Nationality: \_\_\_\_\_

Marital Status:  Single  Married  Separated Occupation: \_\_\_\_\_

Phone: (Home) \_\_\_\_\_ (Mobile) \_\_\_\_\_

(Email) \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Family Particulars**

No	Name	Relationship	Date of Birth	Occupation
1				
2				
3				
4				
5				
6				

**Terms and condition**

- 1. I understand and agree completely with HK SKH Lady MacLehose for gathering my personal data for the service purpose.**
- 2. I understand if I could not provide adequate personal information, the centre might not be able supply the service to me.**

**Signature:** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_

Please fill in the information of yourself and your family members in the family club application form and return it to us by fax, post or by yourself.

To:



## Enquiry

HK SKH Lady MacLehose Centre

Telephone: 24235064/24235062

Fax: 24947786

Website: <http://www.skhlmc.org/em2.htm>

Address: Rm. 114A, 22 Wo Yi Hop Street,  
Kwai Chung, N.T